براہوئی قاعدہ

اُردو۔ براہوئی

غلام حیدر حسرتؔ

براہوئی اکیڈمی بلوچستان کوئٹہ

سلسلہ مطبوعات نمبر

اولیکو وار — سنہ ۱۹۸۷ء

نسخہ غاک — ۱۰۰۰

کتابت — عبدالغفور محمد شہی

بہا — ۲۵ کلدار

پبلشر

براھوئی اکیڈیمی کوئٹہ

اپنی بات

زبان تخیل اور خیال کے ظاہر کرنے یا مطلب ادا کرنے کا آلہ ہے۔ مختلف مدون زبانوں میں جو کلمہ زبان یعنی نطق کیلئے وضع کیا گیا وہ یا تو اس عضو کا مترادف ہوگا جیسے جیب کہتے ہیں یا بولنا سے مناسبت رکھتا ہوگا۔ جیسے فارسی میں جیب اور بولی دونوں کیلئے ایک لفظ زبان معین ہوا۔ جانور بھی بعض معلوم اور بعض نامعلوم طریق سے آپس میں مختلف امور کا اظہار کرتے ہیں۔ حیوان مطلق اپنے خاص اعضائے بدن کی حرکتوں سے زیادہ کام لیتا ہے۔ اور آواز سے کم مثلاً کتا محبت اور احسان مندی کے جوش میں دُم ہلائے گا۔ اور آپ کے جسم کا جو حصّہ اس کے زیادہ قریب ہوگا اسے چاٹے گا۔ اس کے ساتھ یہ بھی ہے کہ دوسرے کتے پر حملہ کرنے کے وقت اگر اس کی پیٹھ پر بال کھڑے ہو جاتے ہیں تو وہ آواز بھی ہیبتناک نکالتا ہے لیکن جب وہ شکست کھا کر اپنی گلی کو بھاگتا ہے، تو اس کی دم اس کی ٹانگوں میں چھپی ہوتی ہے۔ اور ڈراؤنی بھوں بھوں کی جگہ کمزور قوں قوں رہ جاتی ہے۔ خوف سے ہرن اور گھوڑا وغیرہ کے کان کھڑے ہو جاتے ہیں۔ مختصر یہ کہ اگرچہ اظہار خیال کے ایک سے زیادہ طریقے مخلوقات میں پائے جاتے ہیں مگر یہاں ہمارا مقصد ناطقہ کے ذریعہ اظہار خیال سے ہے۔ جس کا تعلق آواز سے ہے۔

آواز کی نمائندگی:۔ جسمانی تکلیف میں بھی تیوری پر بل آتا ہے اور غصّے کی یا ناراضگی کی حالت میں بھی اس نمائندگی

سے ہمارا مطلب نہیں۔ ہمارا مطلب گرمیوفونی نمائندگی سے ہے۔
یہ نمائندگی حرف ہی سے ہو سکتی ہے۔ جو صوت کے تجزیہ کا ما حصل
یعنی اکھنڈت ہے۔

حرف :۔ وہ تحریری شکلیں جو حد امکان تک آواز کی پوری
نمائندگی کریں اور ان میں مزید اختصار کی گنجائش نہ ہو، انہی کے
مجموعے کو حروف تہجی کہتے ہیں۔

حروف تہجی مختلف کیوں ہیں :۔ چونکہ مختلف ملکوں،
قوموں اور جماعتوں کی آواز، لب ولہجہ اور آلات نطق کی کیفیتیں
مختلف ہوتی ہیں اس وجہ سے ان کے حروف تہجی اپنی اپنی
ضرورت کیمطابق ہوتے ہیں۔ اس لئے یہ کہنا بے جا نہ ہوگا کہ
کسی زبان کے حروف تہجی یا اس کا رسم الخط ایسا نہیں کہ دنیا
کی ہر زبان یا بولی کی آوازوں کی مکمل نمائندگی کر سکے۔ اس میں
کوئی بات تحقیر یا الزام کی نہیں۔

براہوئی کے حروف تہجی کی تعداد اردو حروف تہجی کے
برابر ہیں یعنی سینتالیس ہیں۔ وہ یہ ہیں۔

ا ب بھ پ پھ ت تھ ٹ ٹھ ث ج جھ چ چھ ح خ
د دھ ڈ ڈھ ذ ر رھ ڑ ڑھ ز س ش ص ض ط ظ
ع غ ف ق ک کھ گ گھ ل لھ م ن و ہ ی

براہوئی میں بارہ حروف علت ہیں۔ علم و ادب کی اگرچہ بارہ
قسمیں ہیں اول نمبر علم لغات کو دیا گیا ہے۔

براہوئی زبان میں جناب مولوی عبدالباقی درخانی مرحوم، جناب
مولوی عبدالغفور درخانی اور جناب نور محمد پروانہ کے ابتدائی

قواعد کے کتب منظرِ عام پر آچکے ہیں۔ ان میں ایک اور کے اضافے کی جرأت کر رہا ہوں۔ اُمید کہ پسند کیا جائیگا۔

غلام حیدر حسرت۔ شالکوٹ
نومبر سنہ ۱۹۸۶ء

خالق و مخلوق

اردو	براہوئی
خدا ایک ہے	خدا اسٹ ئے
اُس کا کوئی شریک نہیں۔	او نا کس شریک اَف
یہ زمین کس نے بنائی؟	دا ڈغارے دیر جوڑ کرے؟
یہ آسمان کس نے بنائی؟	دا آسمان ئے دیر جوڑ کرے؟
آسمان و زمین خدا نے بنائے	آسمان و ڈغار ئے خدا جوڑ کرینے؟
چاند اور سورج کس نے بنائے؟	توبے و دے ئے دیر جوڑ کرے؟
یہ ستارے کس نے بنائے؟	دا اِستاتے دیر جوڑ کرے؟
سورج، چاند، ستارے خدا نے بنائے۔	دے، توُبے و اِستاتے خدا جوڑ کرے۔
اُس نے باغ اور پیڑ بنائے	او باغ و درخت ئے جوڑ کرے۔
پھول اور پتے اُس نے کھلائے۔	پُل و پَن ئے او مَلا
دریا اور پہاڑ بنائے	دُریاب او مَش تے جوڑ کرے۔
پیڑوں پر پھل لگائے۔	درخت آتیا میوہ خلک
دیکھنے کیلئے آنکھیں دی۔	اُننگ کن خَن تِس۔
سننے کیلئے کان دیئے۔	بننگ کن خف تِس۔
بولنے کیلئے زبان دی۔	اِیت کن دُوی تِس۔
کام کے لئے ہاتھ دیئے۔	کاریم کن دُو تِس۔
سب کچھ ہمیں خدا نے دیا۔	ہر گڑا ئے ننے خدا تِس۔
ہم سب کو خدا نے بنایا۔	ننے کُل ئے خدا جوڑ کرے۔
وہ آسمان کا مالک ہے۔	او آسمان نا مالک ئے۔

حروفِ مفردات

اردو

ا ب پ ت ٹ ث ج چ ح خ
د ڈ ذ ر ڑ ز ژ س ش ص ض ط ظ
ع غ ف ق ک گ ل م ن و ہ
ھ ء ی ے

براہوئی

ا ب پ ت ٹ ث ج چ ح خ
د ڈ ذ ر ڑ ز ژ س ش ص ض ط ظ
ع غ ف ق ک گ ل م ن و ہ
ھ ء ی ے

حروفِ مکرر

بھ پھ کھ گھ تھ

بھ پھ کھ گھ تھ

موسم نا بارَوٹ

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
موسم بہار	اُتم	بارش	پھر
موسم گرما	تیرمہ	اولے	تُرونگرُڑ
موسم سرما	چلّہ، سیل	برف	برف
موسم خزان	سوئیل	بادل	جمّر
ساون	بشّام	ہوا	تہو
گرمی	باسُنی	ٹھنڈک، سردی	پُدینی
سردی	تَنخ		

گنتی

اردو	براہوئی
ایک	اَسِٹ
دو	اِرَٹ
تین	مُسِٹ
چار	چہار
پانچ	پنچ
چھ	شش
سات	ہَفت
آٹھ	ہَشت
نو	نو
دس	دہ
گیارہ	یانزدہ
بارہ	دوانزدہ
تیرہ	سینزدہ
چودہ	چہانژدہ

اردو	براہوئی
پندرہ	پانزدہ
سولہ	شانزدہ
سترہ	ہفدہ
اٹھارہ	ہژدہ
انیس	نوزدہ
بیس	بیست
اکیس	بیست اسٹ
تا	صد
سو	صد، پنچ بیست
ایک سو	یک صد
دو سو	دُوصد
تین سو	سہ صد
ہزار	دہ صد
لاکھ	لک یا صد ہزار

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
میں	ای	ہے ہیں	ارے۔ اریر
آپ۔ تو	نم۔ نی	ہو ہوں	مرے۔ اُٹ
وہ	او	تھا	اَس
میرا	کنا	تھے	اسرہ
تیرا۔ آپ کا	نا۔ نما	وہ ہے	اودے
اُس کا	اونا	کون ہو	دیر اُس
اُسے	اودے	دوسرا	پین
اُن کا	اوفتا	ہرایک	ہرکس
تجھے۔ مجھے	نے۔ کنے	اِتنا	داخر
تم لوگ	نُم	دونوں	ہرتوماک۔ توماک
ہم لوگ	نن	چلو	کان
وہ لوگ	اوفک	گیا	اِنا
سب لوگ	نن کُل	دیا	تِس
یہ	دا۔ دافک	مارا	خَلک
کون	دیر	بھاگا	ننّا
کیا	انت	پکایا	بسے
کس کا	دِنہ	جلایا	لگیفے
کس لیئے	اَنتئے	توڑا	پیرغنہ
یہاں	داڑے	باندھا	تفے
وہاں	ایڑے	سویا	خاچا
کہاں	ارانگ		

اردو	براہوئی
تیرا	نا
تمہارا ۔ آپ کا	نا ۔ نُما
اِس کا	دانا
اِن کا	دافتا
میں گھر جا رہا ہوں	ای اُراغہ اِننگٹی اُٹ
ہم نہیں آتے	نن بفہ نہ
میری چھری تیز ہے	کنا کتاّر تیز ئے
تو آجا	نی بر
تم آجاؤ	نی بر
ہمارا گھر وسیع ہے۔	ننا اُرا بھلّن (پیراخے) ئے
تیرا باپ کہاں ہے	نا باوہ اَرا نگے
تمہارا گھر کہاں ہے	نا اُرا اراڑے کے
اُس کا بھائی کہاں ہے۔	اونا ایلم اَرا نگے۔
اُس کا قلم یہ ہے۔	اونا قلم دا دے
اُن کا دادا کہاں ہے۔	اونا پیرہ اراڑے کے۔
ان کا بھائی بیمار ہے۔	اونا ایلم بیمار ئے۔
ہاں میں آتا ہوں	ہَو ای بریوہ
صراحی کہاں ہے	گوگی اراڑے کے۔
کچھ نہیں ہے	ہیچ اس اَف
یہ کیا ہے	دا انت ئسے
وہ کہاں ہے	او ارانگ ئے
یہاں آؤ	داڑے بر
اِدھر بیٹھو	داڑے تولش

مفرد کلمے

اردو	براہوئی
لاؤ ۔ لے آؤ	اتہ ۔ اتہ تہ
آؤ ۔ آجاؤ	بر ۔ برک
لے لو ۔ کھاؤ	اَرف ۔ کُن
پیو ۔ پہنو	کُن ۔ مُخّا
پڑھو ۔ پھینکو	خوان ۔ بِٹ
اِدھر	دانگ
اُدھر	اینگ
اَب	داسہ
پھر	پَدا
اوّل	اوّل
ہت کر	کپّہ
نہیں	نہ
نہیں ہے	اَف
ہاں	ہو
کہاں جارہے ہو	ارانگ اِننگٹی اُس
آپ نہیں آئے	نی بتولیس
ہم ۔ میں	نن ۔ اِی
ہم	نن
آپ ۔ تم	تم ۔ یں
میرا	کنا
ہمارا	ننا

اردو	براہوئی
گھر چلے جاؤ	اُراغہ اِنک۔
چولھے میں آگ جلاؤ	دیگدان ٹی خاخر لگف
رضائی اوڑھ لو	لیپ ٹی تینے پیچہ
تو آگ پر رکھو	تین ءِ خاخر آ تخ
گدیلا بچھادو	بو پے شاغ
گھڑے میں پانی بھر دو	مُٹ اے دیر آن پُر کہ
دوات کدھر ہے	دوات اراڑے کے
چھری تیز کر دو	کاچو ءِ تیز کہ
درانتی اٹھاؤ	لشتی ءِ ارف
چھری کند ہے	کاچو کُنٹ ءِ

اوقات، دن، رات

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
علی الصبح	گوربام	مغرب	شام
صبح	صحب	عشاء	خفتن
قبل دوپہر	چاشت	آدھی رات	نیم نن
دوپہر	نیمروچ	آج رات	بیگائے
ظہر	پیشیم	کل رات (گذشتہ)	اِستو
عصر	دیگہ	کل رات (آنیوالا)	پگہ نن
دن رات	چار پاس	کل	پگہ
پہر (۳ گھنٹہ)	پاس	پرسوں	پلمے

اردو	براہوئی
لائے	الیس
لاؤں	اتیو
ہم لائیں	نن ہتین
آپ لائیں۔ تم لاؤ	نم ہتبو ۔ نی اتہ
وہ لائے	او ہتیسور
تُو لا	نی اَتہ
تُو کھا	نی کُن
آپ کھائیں۔ تُم کھاؤ	نم کُنبو ۔ نی کونک
ہم کھائیں	نن کونین
وہ کھائے	او کونے

کوہ و میدان

پہاڑ	مش	سلسلہ کوہ	سر
پہاڑی	بُٹ	دامنِ کوہ	دامان
چٹان	تلار	صحرا	صحرا
بے راہ چٹان	گٹ	پہاڑی ندی	جَل
وادی	گُوچہ	ندی	جو
میدانی علاقہ	دشت	سیلاب	ملُر
چشمہ	چشمہ	چھوٹا پہاڑی چشمہ	چَکلّ
گھاٹی	سِک	پتھر	خل

اجناس

اردو		براهوئی	اردو		براهوئی
گندم	۔	غلّہ	جو	۔	جو، سا
جواری	۔	زُرَّت	تربوز	۔	کوٹغ
خربوز	۔	گلو	کھجور	۔	هلار
آم	۔	اَمب	سیب	۔	سوف
راہی	۔	پرلیش	امرود	۔	زیتون

زہری ءُ ساہداک

بچھو	۔	تیلّ	بھڑ	۔	مُنگی
سانپ	۔	ڈُوشہ	اژدھا	۔	اژدھار
مکھی	۔	ھیلّ	مکڑی	۔	موکو
چیونٹی	۔	ھورینک	مکوڑا	۔	بانگو ءِ ھورینک
مچھر	۔	پَشہ	سانڈا		گلیڑ

عضو آتا پنک

سر	۔	کاٹم	پیر	۔	نت
سینہ	۔	گور	کمر	۔	رخ
پیٹ، شکم	۔	پڈ	پیٹھ		بج
ہاتھ	۔	دو	بازو		باسک
ناخن	۔	ذیل	دانت	۔	دنتان
کہنی	۔	سروشک	ٹھوڑی	۔	زنو

رنگوں کے نام

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
سفید	پیہن	سیاہ	مون
زرد	پوشکن	سُرخ	خیسُن
سبز	خژن	ہرا	گونکی
نیلا	نیلی	لسوازی	ناسی
خاکستری	خاکستری	خاکی	خاکی

پرندوں کے نام

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
مرغا	بانگو	مرغی	کڑء
ٹڈی	ملخ	مچھلی	مچھی
کبوتر	کپوت	بطخ	بینج
تلیر	چرز	تیتر	کپینجر
کوّا	خاخو	اُلوّ	بُوم
چمگادڑ	چغل چُک	چڑیا	گنجشک

سبزیوں کے نام

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
ٹماٹر	ٹماٹر	سرسوں	میرے
دھنیا	گینیچ، البہ	میتھی	البہ
شلغم	شلغم	چقندر	لبلبو
پیاز	پیماز	لہسن	تھوم

نباتات

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
درخت	درخت	پتہ	پن
ٹہنی	ٹول	تنا	بونڈ
میوہ	میوہ	گھاس	ہُبئے
جھاڑی	جربوچ	پھول	پُھل
بیل	ول	سبزی	سوزہ
جڑ	روتہ	سائیہ	سیخا
پھونس	بوچ	جھاڑی	بنڈی

کھانے پینے کی اشیاء

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
روٹی	ارغ	لکڑی	پاٹ
پانی	دیر	تنور	تندور
برتن	رزان	ماچس	باکس
چولھا	دیگدان	توا	تافو
لوٹا	بدنی	گوشت	سو
تالی	تالی	چائنک	چائنک
گلاس	گلاس	کٹورا	تاس
دیگچی	دیگ	کوزہ	کونزہ
کٹورا	تاس	دسترخوان	کندوری

جانوروں کے نام

اُردو	براہوئی	اردو	براہوئی
گھوڑا	اُلی	اونٹ کا بچہ	ہیرّ
گھوڑی	مادیان	پِلاّ	کُتری
بیل	خراس۔ کاریگر	چرخ	کفتار
دنبہ	خرّ	لومڑی	شوک
بکرا	ہَتّ	بھیڑیا	خرمہ
بکری	ہیٹ	گیدڑ	تولہ
مرغی	ککڑ	شیر	شیر
مرغا	بانگو	چیتا	خلیغہ
گدھا	بلیش۔ لاغ	خرگوش	مرو
گدھی	مادہ خر	ہرن	خزم
کتا	کچک۔ نراز	لیلا	دغز
کُتیا	مِنڈی	بکریوں کا ریوڑ	بُنزگل
بھینس	میہی	دنبوں کا گلہ	کُرو
اونٹ	اُہچ	گدھوں کا گلہ	باہر
اونٹنی	ماری۔ ڈاچی	اونٹوں کا گلہ	بُگ
بلّی	پشیّ	بیلوں کا گلہ	گورم
گائے	ڈگی	چکور	کُکوّر
بچھڑا	بچی	کبوتر	کپوت
بترہ	سورہ	قمری	گُوگُو

انسانی اعضاء

اردو	براہوئی	اردو	براہوئی
پیشانی، ماتھا	پیشانی	کھوپڑی	کڈول
کان	خف	ناک	بامس
منہ	بائ	زبان	دوی
ہاتھ	دو	ہتھیلی	دل دست
انگلی	ہور	بازو	باسک
ہونٹ	جوڑ	نتھنے	گرانز
رخسار	کلک	چہرہ	مون
دانت	دنتان	داڑھ	ہرب
ران	ران	گھٹنا	گوڈ
ٹانگ	نت	ٹخنہ	کڑی
ناخن	زیل	انگلی	ہور
کندھا	کوپہ	گردن	نخ
حلق	گٹ	ناف	پوت
بال	پٹ، پژہ	مغز	مزغ

اردو	براہوئی
مجھے دردِ سر ہے	کنا کاٹم ٹی خن ء
پیشانی صاف کرو	پیشانی ء پاک کہ
گدی کا بال اتار دو	خشئنہ پژہ آتے تڑ
کان سننے کیلئے ہیں	خفک بننگ کن او

عزیز و اقارب

اردو	براہوئی	..	براہوئی
باپ	باوہ	چچازاد بھائی	اِلّہ مٹ
دادا	پیرہ	چچازاد بہن	اِلّہ نا مسڑ
بھائی	ایلمُ	بھتیجا ـ بھتیجی	ایلم نا مار ـ ایلم نا مسڑ
بہن	ایڑ	بیوی	زاعیفہ
بیٹا	مار	عورت	نیاڑی
خالہ ـ پھوپھی	تاتہ	بھاوج	دوسخینچ
چچا	اِلّہ	خُسر	مالمُ
ماموں	ماما	بھانجا	ایڑ نا مار
دادی ـ نانی	بلّہ ـ بلّی	بھانجی	ایڑ نا مسڑ

خانگی اشیاء

گھر	اُرا	کلہاڑی	تفُ
چولہا	دیگدان	کھرپا	رمبھی
رضائی	لیپ	گھڑا	دلاّء، دَٹ
توا	تین	تیشہ	تَش
مشکیزہ	کلّی	ماچس	بارِکس
ہانڈی	خو	چارپائی	کھٹ
چمچہ	چمچ ـ خاشُک	کیتھلی	چاء دان
پیالہ	پیالہ	گدیلہ	بوپ
رکابی	رکابی	چادر	خیری ـ کھٹ پوش
طشتری	مِجمع	قمیض	گُوس
درانتی	لشتی	پاجامہ	شلوار

اردو	براہوئی
مت آؤ	بفہ
اب چلے جاؤ	داسہ اِنگ
میں نے کام شروع کر دیا ہے	ای کاریلے سر تسونُٹ
اول کون ہے	اول دیرءِ
پھر آجاؤ	پدا بَر

مذکر	مؤنث	مذکر	مؤنث
آتا ہوں	آتی ہوں	بریوہ	بریوہ
کھاتا ہوں	کھاتی ہوں	کُنیوہ	کُنیوہ
جاتا ہوں	جاتی ہوں	کاوہ	کاوہ
بھیجتا ہوں	بھیجتی ہوں	رائی کیوہ	رائی کیوہ
لاتا ہوں	لاتی ہوں	اتیوہ	اَتیوہ
سوتا ہوں	سوتی ہوں	خاچیوہ	خاچیوہ
لیٹتا ہوں	لیٹتی ہوں	لیٹیوہ	لیٹیوہ
بیٹھتا ہوں	بیٹھتی ہوں	تولیوہ	تولیوہ
اٹھتا ہوں	اٹھتی ہوں	بش مریوہ	بش مریوہ
روانہ ہوتا ہے	روانہ ہوتی ہے	راہی مریک	راہی مریک
گرتا ہے	گرتی ہے	تمک	تمک
پھیلتا ہے	پھیلتی ہے	تالان مریک	تالان مریک
پیتا ہوں	پیتی ہے	کُنیوہ	کُنیک
لکھتا ہوں	لکھتی ہے	نوشتہ کیوہ	نوشتہ کیک
دیکھتا ہوں	دیکھتی ہے	خنیوہ	خنک
پکارتا ہوں	پکارتی ہے	توار کیوہ	توار کیک
لاتا ہے	لاتی ہے	اُتیک	اُتیک

اردو	براہوئی
گھوڑا لے آؤ	نریان ءِ اتہ
گھوڑی باندھو	مادیان ءِ تف
بیل باندھ	خراس ءِ تف
گائے کھول دو	ڈگی ءِ مَلہ
گدھی چرتی ہے	بلش خوایک
کتا بھونکتا ہے	کچک عوٗ کک
کتیا نے بچے جنے ہیں	ہنڈ کُتی تسونے
بھینس بہت دودھ دیتی ہے۔	میہی بھاز پاڑ ایتیک
یہ سفید مرغا ہے	دا پیہونو بانگو لسئے
یہ مستونگی مرغی کس کی ہے؟	دا مستونگی ءِ ککڑ دِنہ ءِ
یہ گھوڑا میرا ہے	دا اُلی کنا ءِ
یہ گھاس کھاتا ہے۔	دا بئے کنیک
بکرے کا گوشت	ہت نا سُو
بکری کا دودھ	ایٹ نا پاڑ
ہرن کا گوشت لذیذ ہوتا ہے	خنزم نا سو لذت والا مریک

صفت موصوف

اردو	براہوئی
اچھی کتاب	جواننگا کتاب
اچھا لڑکا	جواننگا مار
بڑا آدمی	بھلاّ بندغ
بوڑھا آدمی	پیرنگہ/کماش ءُ بندغ
سفید کپڑا	پیہونا پچ
روشندان	روشندان ۔ درنچر
سیاہ رات	تہارءُ نن
بہادر بچہ	بہادرءُ مار
اونچا پہاڑ	بُرزءُ مش
پھیکی روشنی	چھٹیا روشنائی
گرم دن	باسُنءُ دے
ٹھنڈی رات	یخ آ نن
سبز فصل	خَرِّنءُ فصل
یہ اچھا لڑکا ہے	دا جوانو مار ئسے
یہ بہت اچھا لڑکا ہے۔	دا بھاز جوانو مار ئسے
اس کا داڑھی سفید ہے۔	اونا ریش پیہن ءِ
سفید کاغذ لے آؤ	پیہن ءُ کاغذ اتہ
ناک صاف کرو	باہس ءِ پاک کہ
آپ کے لب سوکھے ہیں۔	جوڑک نا بارونو

اردو	براہوئی
آنکھیں دیکھنے کیلئے ہیں	خنک خننگ کِن ءُ
دانتوں کو برش کیا کرو	دنتانتے بُرش کرک
منہ سے بات کرو	باءُ اٹ ایت کر
آپ کونسی زبان بولتے ہیں	نی ہرا بولی ءِ پاسہ۔
ہاتھ دھولو	دوتے سل
ناخن تراش لو	ذیل آتے کُلش
آپ کا پیٹ بڑا ہے۔	نا پھڈ بھلنے۔
میرا کمر درد کرتا ہے۔	کنا خُخ خلِث کیک
اس کے پاؤں ننگے ہیں۔	اودنا نک شپاد او
میں نے براہوئی سیکھ لی ہے	ای براہوئی ہیل کریٹ
میں براہوئی زبان سیکھ رہا ہوں	ای براہوئی ہیل کننگٹی اُٹ
میری براہوئی کی کتاب کیا ہوئی	کنا براہوئی نا کتاب انت مس
آپ نے قلات کا شہر دیکھا ہے؟	نی قلات نا شار ءِ خنانُس۔
نہیں میں لک پاس سے آگے نہیں گزرا ہوں۔	نہ ای لک پاس آن مُستی انتہ نٹ۔
ہمیشہ انڈے کی زردی کھایا کرو	ہر وخت بیدہ (خایہ) نا پوشکی ءِ کن
ہم بلوچستان میں رہتے ہیں۔	نن بلوچستان ٹی تولینہ۔
پاکستان کے چار صوبے ہیں	پاکستان نا چار بشخ (صوبہ) او
تیری سرخ دوات کہاں ہے	نا خیسن ءِ دوات ارانگے۔
میں براہوئی زبان بولتا ہوں۔	ای براہوئی پاوہ۔

اردو	براہوئی
کہاں کام کرتے ہو؟	اراڑے کاریم کیسہ۔
اُس آدمی کو لے آؤ	او بندغ ءِ اتہ۔
یہ گندم لے لو	دا خولم تے الن
یہ روٹی کھالو	دا اِرُسغے کُن
یہ سفید چاول ہیں	دا پیہونو برنج او
وہاں کون کھڑا ہے؟	ایڑے دیر سلوکے۔
یہاں کیا باتیں ہورہی ہیں؟	داڑے انت ہیتاک ملنگٹہ ءُ۔
یہاں کب تشریف لاؤ گے؟	ارا وختہ داڑے برلیسہ
آپ کہاں چلے گئے تھے؟	نی ارانگ ہناسس۔
کہاں مزدوری ملتی ہے؟	اراڑے دیاڑی رسینگک
وہ پہلوان کشتی لڑ رہا ہے۔	اے پہلوان مل ہلنگٹہ ءُ

اسمِ اشارہ

اردو	براہوئی
وہ ۔ وہی	او ۔ ہمو
یہ یہی	دا ۔ دا
وہاں یہاں	ایڑے ۔ داڑے
کہاں جہاں	ارانگ ۔ ارانگ، اراڑے
وہ آدمی	او بندغ
یہ کتاب	داکتاب
یہ قلم	داکتاب
وہاں کون ہے؟	ایڑے دیر ءُ؟
یہاں کون ہے؟	داڑے دیر ءُ

فعل حال جاری

اردو	براہوئی
میں جا رہا ہوں	ای اننگٹ اُٹ ۔
ہم جا رہے ہیں ۔	نن اننگٹ اُن ۔
تو جا رہا ہے ۔	نی اننگٹ اُس ۔
تم جا رہے ہو	نی اننگٹ اُس ۔
وہ جا رہا ہے	او اننگٹ ئے ۔
وہ جا رہے ہیں ۔	اوفک اننگٹ او ۔
کیا وہ سگریٹ لا رہا ہے ؟	انت او سگریٹ اتنگٹ ئے ؟
کیا تم چائے پی رہے ہو ؟	انت نی چاء کو ننگٹ اُس ؟
کیا ہم جا رہے ہیں ؟	انت نن اننگٹ اُن ؟
کیا وہ نماز پڑھ رہا ہے ؟	انت او نماز خواننگٹ ئے ۔
آپ شور مچا رہے ہیں ۔	نی پوہاٹ کننگٹ اُس
لڑکے فٹ بال کھیل رہے ہیں ۔	ماک فٹبال گوازی کننگٹ او ۔
کیا تم ریڈیو سن رہے ہو ؟	انت نی ریڈیو بننگٹ اُس ؟
کیا وہ ٹیلی وژن دیکھ رہا ہے ؟	انت او ٹیلیویژن اُننگٹ ئے ؟

فعل حال

اردو	براہوئی
میں جا رہا ہوں	ای اننگٹ اُٹ
میں جاتا ہوں	ای کاوہ
ہم جاتے ہیں	نن کانہ

ہم جارہے ہیں	نن اننگٹی اُن
تم آتے ہو	نی برلیسہ۔
تم آرہے ہو	نی بننگٹی اُس
تو آتا ہے	نی برلیسہ
تو آرہا ہے۔	نی بننگٹی اُس

ماضی مطلق

او پارے	اُس نے کہا
نن پارین	ہم نے کہا
نن پارین نی پارلیس	ہم نے کہا آپ نے کہا
کنا ایلم اسکول ءِ ہِنانے	میرا بھائی سکول گیا۔
نا قلم تمّا	تیرا قلم گر گیا
ننا باسکل بس	ہماری سائیکل آئی۔
کنا سنگت بس	میرا دوست آیا۔
نما مہمانک بسونو	آپ کے مہمان آئے ہیں۔
ننا کتاباک بہامسُر	ہماری کتابیں بک گئیں
او پارے ڈغار گرڈ دءِ	انہوں نے کہا زمین گول ہے۔
او نا باوہ پارے کہ ای کتاب بہاالٹ ءِ ہلکوٹ	اس کے باپ نے کہا کہ میں نے کتاب خریدی۔
نی چاکو نگس	تم نے چائے پی لی۔
نی کتاب ءِ خواناس	تم نے کتاب پڑھ لی۔
ای اوڑان ارفیٹ	میں نے اُس سے پوچھا

ماضی قریب

براہوئی	اردو
اوبس	وہ آیا
اوبس	وہ آئی ہے۔
ای بسونٹ	میں آیا ہوں۔
نن بسونن	ہم آئے ہیں
نی بسونس	تم آئے ہو
اوبسونو	وہ آئے ہیں
نم بسونورے	آپ آئے ہیں
نی ٹی وی ءِ اوراس	تم نے ٹی وی دیکھ لیا ہے۔
ای ٹی وی اوتہ نُٹ	میں نے ٹی وی نہیں دیکھا ہے
ای اِرغ کونگونٹ	میں نے کھانا کھایا ہے۔
باغ آن پُل کشکان	باغ سے ہم نے پھول توڑے
گُل گلاپ ناپُل ءِ نی خنانس	گلاب کا پھول تم نے دیکھا ہے۔
نن کاریم ءِ خلاص کرین	ہم نے کام ختم کیا ہے۔

ماضی بعید

براہوئی	اردو
او پارسیس	اُس نے کہا تھا۔
اوفک پارسیر	انہوں نے کہا تھا۔
او نیاڑی پارسیس	اُس عورت نے کہا تھا۔
نن پارسِن اُن	ہم نے کہا تھا۔
نُما اِننگ آن گڈ نن بتی ءِ کسفین	آپ کے جانیکے بعد ہم نے بتی بجھا دی تھی۔

براہوئی	اردو
اولسوسس	وہ آئی تھی ۔
نم ارانگ اسورے	آپ کہاں تھے ۔
نی ردو بدپارسیس	آپ نے برا بھلا کہا تھا ۔
صوفک بازہنین اسرہ	سیب بڑے میٹھے تھے ۔
توت نا درخت ءَ نن لگاشن	ہم توت کے درخت پر چڑھے تھے ۔
نن ککو جنگ تسوسن	ہم نے چکور لڑائے تھے ۔
نن بیمار مسوسن	ہم بیمار پڑھ گئے تھے ۔
اِرغ بسنگ آسس	روٹی پک گئی تھی ۔

ماضی استمراری

براہوئی	اردو
او ہناکہ	وہ جاتا تھا
او ہننگٹی اس	وہ جارہا تھا
ای ہننگٹی اسٹ	میں جارہا تھا ۔
نن ہننگٹی اسن	ہم جارہے تھے ۔
او ہنارہ	وہ جاتے تھے ۔
او ہننگٹی اسورہ	وہ جارہے تھے ۔
چناک گوازی کننگٹی اسورہ	لڑکے کھیل رہے تھے ۔
ای کاغذ نوشتہ کننگٹی اسوٹ	میں خط لکھ رہا تھا ۔
او کتاب ءَ خواننگٹی اس	وہ کتاب پڑھ رہا تھا ۔
نم مخننگٹی اسورے	آپ ہنس رہے تھے ۔
نن کوننگونہ	ہم کھاتے تھے ۔
نن کوننگٹی اسونہ	ہم کھا رہے تھے ۔

ماضی شکیہ

وہ آیا ہوگا	اے بسو
وہ آئے ہونگے	او بسور
آپ نے کہا ہوگا	نی پاروس
میں نے خریدا ہوگا	ای بہاٹ ہلوٹ تہ
وہ لائے ہونگے	او اتورتہ
گھی ختم ہوگیا ہوگا	سیک خلاص مرور
میں گندم خرید چکا ہوں گا	ای غلہ خریدؔکروٹ
وہ کار لائے ہونگے۔	او موٹل ءَ اتورے
بارش شروع ہوچکی ہوگی	پر شروع مرورے
سورج طلوع ہوچکا ہوگا۔	دے ٹک تروے

ماضی تمنائی

اگر وہ کہتا تو میں آجاتا	اگہ وہ پاریکہ تو ای بسوٹہ
اگر میرا بھائی زندہ ہوتا تو میری مدد کرتا۔	اگہ کنا ایلم زندہ مسکہ تو او کنا مدت ءِ کریکہ۔
اگر آپ اُسے کہتے تو وہ ضرور مان جاتا۔	اگہ نی اودے پاریسہ تو او ضرور مناکہ
اگر ہم میں اتحاد ہوتا تو کل کی فکر ہم ضرور کرتے۔	اگہ ننے ٹی سنت وسیوت مسکہ تو پھگہ نا فکرءِ ضرور کرینہ۔
اگر وہ میری نصیحت پر عمل کرتا تو آج پشیمان نہ ہوتا۔	اگہ او کنا نصیحت ءِ عمل کریکہ تو اینو پشیوان متوکہ۔

اگر وہ سیڑھیوں پر نہ چڑھتی تو پھسل نہ جاتی ۔	اگہ او پلکی (پوڑی) تیہ تگیتوکہ تولغوشت ہلتوکہ ۔

مستقبل

میں آؤں گا	ای بریوہ
وہ جائے گا	او کائک
میں کتاب لاؤں گا ۔	ای کتاب ءِ اتوٹ
تم میرے ساتھ کھانا کھاؤ گے	نی کنتو ارغ کنیسہ
ہم تمہارے ساتھ ہربوئی جائیں گے ۔	نن نیتو ہربوئی ءَ کانہ
آپ براہوئی سیکھیں گے	نی براہوئی ہیل کروس
آپ یورپ سے ہمارے لیئے کیا لائیں گے؟	نی یورپ آن نن کن انت اتوس؟
وہ لائے گا	او اتیک
آپ لائیں گے	نی اتیسہ
وہ آئیں گے	او بریرہ
ہم آئیں گے	نن برینہ
ہم کھائیں گے ۔	نن کونینہ

حال احوال

اسلام وعلیکم
وعلیکم السلام
خوش آمدید
خوش رہو
تندرست ہو
تندرست وتوانا ہو
آپ ٹھیک ہیں
بچے، گھر والے خیریت سے ہیں
خدا آپ کو سلامتی دے
تکان دور ہو
سلامت رہو
خوش آمدید
حال دو
حال یہ ہے کہ تندرستی ہے۔
تمہارے سر کی سلامتی ہے
زندگی رواں دواں تھی

دوستوں نے باہمی صلاح ومشورہ
سے قلات جاکر شکار کھیلا۔
دو چکور شکار کرے آج ہی

اسلام وعلیکم
وعلیکم السلام
بخیراٹ
تول خیراٹ
جوڑ اُس
تکڑا اُس
نی جوڑ اُس
چُناک و آلم جوڑ ءُ
کاٹم نا دُراخے
ماندہ مفیس
سلامت مرلیس
تول خیراٹ
حوال ایتے
حوال دادے کہ ناکاٹم نادراخی
ءِ ، ایمان نا سلامتی رءِ۔
زند جم و جوش اس۔

سنگتاک تین پہ تین نا صلاح اٹ
شکار کن قلات ءِ ہنار۔
اِراکو شکار تون اینو قلات ءَ

قلات سے پہنچے ہیں۔
ساتھیوں نے صلاح دی کہ آپ
کو دیکھتے چلیں۔ یہاں پہنچے ہیں
آپ کے سلام کو، باقی خیر ہے۔

سرمسنو
سنگتاک۔ صلاح تِسر، نُمے اِرین
داڑے سرمسونٗ، نُما سلام ءُ۔
پین خیر ءُ۔